

B I Z HITZA

Euskaltzaindiaren Mendeurrenaren
testuinguruan, euskara batuaren historia
dantzatua

“Herria da gorputza, hizkuntza bihotza”;
Fernando Aire Xalbador Urepeleko artzainaren
esana da, zehazki, haren Odolaren mintzoan
jasoa eta Mikel Laboaren ahotsak zabaldua. Eta
hizkuntza gorputza balitz? Nola azalduko lituzke
gorputz adierazpenak hizkuntzaren bat-bateko
jaiotza edo elearen etengabeko bilakaera?

BIZ HITZA ikuskizunak munduko hizkuntza
ororen historia unibertsala du abiapuntu, baina
euskara batuaren istorio partikularra kontatu
nahi du dantzaren bidez.

Hizkuntzek elkar ulertzeko balio behar dute,
bestela, balio hori galtzen dutenean, desagertzen
hasen dira. Euskara arriskuan sumatzean, ipar,
hego, eki eta mendebaldeko euskaldunek
batasunerako pausoak adostu zituzten, bakoitzak
bereari uko egin gabe, guztiei elkarrekin
dantzatzeko balioko zien erritmoa ondu nahian.

Eskerrak: Gari Otamendi, Johañe Etxebest eta
proiektu honetan lagundu diguten pertsona
guztiei.

GIDOIA / GUIÓN

Xabi Paya

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:

Edu Muruamendiaraz

ESZENA ZUZENDARITZA /

DIRECCIÓN ESCÉNICA:

Ainhoa Aierbe

KOREOGRAFIK / COREOGRAFIAS

Aukeran DK

KOREOGRAFI LAGUNTZAILEA & AHOLKULARIA /
AYUDANTE Y ASESOR COREOGRÁFICO

Natxo Montero

MUSIKA KREAZIO & ZUZENDARITZA /

CREACIÓN Y DIRECCIÓN MUSICAL:

Aitor Etxebarria

ARGIZTAPENA, ESZENOGRAFIA & BIDEOESZENA /
ILUMINACIÓN, ESCENOGRAFÍA Y VIDEOESCENA:

Carlos Solano (AAI)

ZUZENDARI LAGUNTZAILEA /

ASISTENTE DIRECCIÓN:

Eli Alberdi

B I Z HITZA

En el contexto del Centenario de Euskaltzaindia,
la historia danzada del euskara batua

“El pueblo es el cuerpo, su lengua el corazón”; es
una frase del pastor de Urepel Fernando Aire
Xalbador, concretamente, tomado de la “sangre”
de su voz y divulgado por boca de Mikel Laboa.
¿Y si el idioma fuera cuerpo? ¿Cómo se
presentarían sus declaraciones corporales
durante el nacimiento mismo o en la búsqueda
interminable de discusiones?

La obra BIZ HITZA toma como inicio la historia
universal de todas las lenguas del mundo, pero
quiere contar la particular historia del batua
desde la danza.

Las lenguas deben servir para entendernos,
porque si pierden esa cualidad, comienzan a
desaparecer. Al percibir que el Euskara peligraba,
los euskaldunes del norte, sur, este y oeste
acordaron pasos para su unificación, como
queriendo mejorar el ritmo que les permitiera
bailar juntos, sin renunciar cada uno a lo propio.

Agradecimientos: a Gari Otamendi, Johañe
Etxebeste y a todos los que nos han ayudado en
este proyecto.

DANTZARIAK:

**Garazi Eiguren, Ander Errasti, Eneko Galdos, Ione Iriarte,
Ekain Kazabon, Oier Laborde, Maier Muruamendiaraz, Uxue
Urruzola, Itziar Uzkudun, Ane Anza**

MUSIKARIA:

Aitor Etxebarria

JANTZIEN DISEINUA / DISEÑO VESTUARIO:

Oscar Armendáriz

KARTELAREN DISEINUA / DISEÑO CARTEL

Ritxi Ostariz

EKOIZPEN EXEKUTIBOA / PRODUCCIÓN

EJECUTIVA:

Aukeran DK

EKOIZPEN LAGUNTZAILEA /

ASISTENTE PRODUCCION:

Jaione Jauregi

ARGAZKILARIA / FOTÓGRAFO

David Herranz

BANAKETA

Bapo Bapo Produkzioak S.L.

AUKERAN DANTZA KONPAINIA

compañía de danza
aukeran
dantza konpainia



EUSKALTZAINDIA
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

Umietako
udala

SARBE
ARTE EZEZKO GUNE
CENTRO DE ARTES ESCENICAS

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Departamento de Cultura,
Turismo, Juventud y Deportes



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTURA SALA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

BAPO
BAPO PRODUKZIOAK

www.euskaltzaindia.eus
www.aukeran.com



AUKERAN DANTZA KONPAINIAK
ETA EUSKALTZAINDIAK EKOIZTUA

compañía de danza
aukeran
dantza konpainia



100
EUSKARA EHUNTZEN
euskaltzaindia